

# ACADEMIE DE LA MARTINIQUE

Collège du Vauclin

B.P. 13 Cité Belle Etoile  
97280 LE VAUCLIN

 0596744063

# BILAN DU VOYAGE PEDAGOGIQUE ET CULTUREL AU MEXIQUE VIA LA HAVANE DU 6 AU 20 MAI 2005



Photos :

Joseph PELICAN

Christophe OLIVIER

Jory CHALI - Vanessa EPHESTION

Daniel LAGIER

Anne-Marie LOISEAU



Dossier réalisé par  
Anne-Marie LOISEAU  
Octobre 2005



## **Merci du fond du cœur à tous ceux qui ont contribué, de près ou de loin, à la réussite de ce projet, en particulier :**

- La Communauté Scolaire du Collège (équipe de direction , agent comptable, agents, secrétariat, surveillants, enseignants, aide-éducateurs, élèves, parents, conseil d'administration...)
- tous les parents des élèves de 3ème 5,
- le Docteur Oliverio Hernández Romero, coordonnateur du programme au Mexique,
- Joseph Pélican , photographe officiel du groupe il a pris plus de 2000 photos, Marlène Guinée, Christine Miralles, Daniel Lagier, Judes Rosillette, Mickaël Moucle et Olivier Christophe collègues et parents accompagnateurs,
- Marinette Moucle, parent d'élève et Infirmière bénévole du groupe, le père de Maéva Vankelst
- le Conseil Général, la Ville du Vauclin, la Caisse d'Allocation Familiale de la Martinique,
- les enseignants, les élèves, les autorités et la population, de San Rafael Ixtaplucan,
- la direction, les chercheurs et le personnel du COLEGIO DE POSTGRADUADOS au Mexique,
- les donateurs qui ont souscrit par le biais d'une contribution financière ou matérielle,
- tous ceux qui ont accepté de faire circuler les listes de souscription,
- les propriétaires et le personnel :
  - des libre services TROUDART, 8-à-Huit Vauclin, Champion François,
  - de la Station Service Dimbour, de l'Épi Soleil du Marin
- Maud, de Globe Trotter, pour avoir maintenu toutes les réservations (billets et hôtels) hors délais,
- Andrea, notre guide au Mexique, et les chauffeurs de bus (Mexique et Martinique).

# SOMMAIRE



<b>I</b>	<b>Introduction</b>	<b>pages</b>	<b>3 - 4</b>
<b>II</b>	<b>Chronologie de la préparation</b>	<b>pages</b>	<b>5 - 11</b>
<b>III</b>	<b>Les Temps forts</b>	<b>pages</b>	<b>12 - 37</b>
<b>IV</b>	<b>Bilan financier</b>	<b>pages</b>	<b>38 - 40</b>
<b>V</b>	<b>Témoignages et Objectifs atteints</b>	<b>pages</b>	<b>41 - 50</b>
<b>VI</b>	<b>En guise de conclusion</b>	<b>pages</b>	<b>51 - 54</b>





**Pour la 3<sup>ème</sup> 5, « le rêve est devenu réalité ».**

**Le Mexique via la Havane, les élèves y ont cru, et se sont tous investis pour mener à terme le projet pédagogique et culturel proposé par leur professeur d'espagnol, Anne-Marie Loiseau.**

Rien de tel que des obstacles pour se mesurer, le Mexique, ce n'est pas la porte d'à côté, nos jeunes ont appris que seul le travail paie, que rien n'est acquis d'emblée et que la rigueur et la volonté sont des atouts pour passer d'un projet sur papier à ce que tous ont vécu comme un très beau voyage, le couronnement de 4 années d'étude de l'espagnol au collège.

Ils ont fait preuve d'un esprit de groupe exceptionnel car c'est tous ensemble qu'ils ont préparé le voyage, y compris avec ceux qui n'étaient pas partants, suite à des contre-indications médicales principalement.

Leur investissement dans ce projet n'a lésé en rien leur résultats scolaires, il convient de saluer en effet le fait que la 3<sup>ème</sup> 5 a fini son année scolaire en apothéose avec 100% de réussite au Brevet des Collèges



II

CHRONOLOGIE  
DE LA  
PRÉPARATION

- **Fin septembre - début octobre 2004** : Nouvel emploi du temps pour Anne-Marie Loiseau avec 17 heures de cours et 1 heure « Projet Mexique », sans élèves.
- **Octobre - 11 novembre 2004** : Prospection, pour monter le programme d'activités, le budget, rechercher une agence prestataire, attente de réponses précises du Mexique concernant le circuit.
- **15 novembre 2004** : remise du dossier complet du projet à la direction du collège
- **6 décembre 2004** : envoi des demandes de subventions aux Assemblées et à la Ville du Vauclin
- **9 décembre 2004** : mise en place de commissions au sein de la classe pour responsabiliser les élèves, les associer étroitement à l'organisation du voyage en les initiant à différentes compétences qui ne relèvent pas uniquement de leur apprentissage scolaire : rédaction et présentation de courrier (assemblées, sponsors), recherche de financement (souscription, vente de produits divers), réalisation d'affiches, préparation de réunion, élaboration de procès-verbaux de réunion, montage d'exposition, gestion et décoration de stand, tenue d'un cahier de caisse, communication avec le public lors des opérations de mise en sachet, connaissance de son île pour en vanter les qualités à l'étranger sur le plan touristique, prise de vue vidéo et photo....
- courriers adressés à tous les fournisseurs du collège sollicités en tant que sponsors, mais sans copie du dossier du projet, comme l'avait préconisé la responsable
- Courrier à la CAF



*Les commissions mises en place préparent les actions (vendredi 17 décembre 2004)*

- **10 décembre 2004** première réunion avec les parents d'élèves qui adhèrent avec enthousiasme au projet. Distribution des feuilles de souscription



*1<sup>ère</sup> rencontre avec les parents de 3<sup>ème</sup> 5*



- **14 décembre 2004** début de la vente de produits (pâtés, carte de voeux....)  
Lancement de ce type d'action pour le FOYER SOCIO EDUCATIF
- **16 décembre 2004** présentation du projet au Conseil d'Administration qui donne son aval
- **17 décembre 2004** stand buvette lors du tournoi de hand du collège

- **18 décembre 2004** : stand au marché aux puces de la Ville du Vauclin
- – Mise en sachet aux superettes TROUDART et 8-à-Huit du Vauclin



*La 3<sup>ème</sup> 5 au marché aux puces de la Ville du Vauclin*



## 2005

- **Janvier** : l'Infirmière de Santé Scolaire Guylène Marie-Anaïs, planifie les visites médicales des élèves
- **6 janvier** : attribution de la subvention demandée à la Mairie du Vauclin
- **13 janvier** : Conseil d'Administration spécial
- **22 janvier** : Mise en sachet au libre service Champion du François (-8h30 -15h45)  
Stand de grillades animé par la direction du collège, les parents d'élèves et les enseignants sur la Place du bourg du Vauclin (19h30 -23h)



*Les parents d'élèves préparent les grillades*

- **24 janvier** Rencontre avec le Médecin du collège
- **29 janvier** Annulation en dernière minute, de la manifestation carnavalesque dont les recettes (buvette) devaient contribuer au financement du voyage
- **1<sup>er</sup> février** Courrier d'informations adressé aux parents
- **5-6-7 février** Opération lavage de pare-brise à la station du bourg
- **22 février** Deuxième réunion avec les parents
- **26 février** Date de départ différée du 10 mars au 6 mai compte tenu du délai exigé par l'agence pour régler le séjour
- **8 mars** Réception du courrier du Conseil Général notifiant l'attribution de la subvention demandée  
Réunion avec le Principal, le Gestionnaire et la responsable du projet pour faire le point sur le voyage  
Confirmation de la date de départ à l'agence, départ différé du 10 mars au 6 mai compte tenu du délai (2 mois) exigé pour régler le séjour
- **11 mars** Nouveau courrier aux fournisseurs (seuls trois avaient répondu favorablement, MECADIS et deux transporteurs scolaires pour un total de 250 euro)  
Elaboration des enquêtes sociales par l'Assistante Sociale pour la CAF
- **8 avril** Démarche à l'Agence pour confirmer à nouveau les dates du voyage

- **12 avril** Troisième réunion avec les parents
- **28 avril** Paiement des billets à l'agence
- **2 mai** Quatrième et dernière réunion de préparation avec les parents, distribution des journaux de voyage, du circuit avec tous les numéros de téléphone et adresses d'hôtel  
E-mail adressé par la responsable du projet aux Ambassades de France au Mexique et à Cuba pour aviser de la présence du groupe et transmettre l'itinéraire. Transmission de la liste des participants avec tous les renseignements demandés par l'ambassade
- **3 mai** Courrier adressé à Madame le Recteur par le Chef d'établissement
- **4 mai** Virement au trésor pour le règlement de l'hébergement  
Formalités à la MAIF et attestation d'assurance
- **6 mai** Départ



*Hilaire Auguste Charlery, gestionnaire du collège, Raymond Occolier  
sont venus saluer le groupe au départ, au Lamentin*



# Au Mexique et à Cuba



# Les Sites Préhispaniques

La visite du Musée d'Anthropologie de Mexico (7 mai), permettait, dès l'arrivée dans la capitale, le passage du monde virtuel des documents étudiés depuis la classe de sixième à celui de la réalité.

Il s'agissait d'une approche pédagogique fondamentale pour :

- connaître l'un des plus grands musés du monde, survoler les origines du continent Américain
- réviser in situ les acquis depuis la classe de sixième
- encore mieux se préparer pour le périple à venir à travers les sites archéologiques, de Mexico (el Templo Mayor), Teotihuacan, Palenque, Uxmal, Chichen Itza, presque tous classés Patrimoine Culturel de l'Humanité par L'UNESCO





## TEOTIHUACAN Cité des Dieux

(8 mai)

Site classé Patrimoine Mondial de l'Humanité par l'UNESCO

Après les rappels historiques, nos élèves ont pu escalader les deux principales pyramides :

La Pyramide du Soleil

et la Pyramide de La Lune



# PALENQUE ET UXMAL

(13 et 15 mai)

A la rencontre de l'histoire,  
de symboles mythiques et  
mystiques  
de légendes,  
de la richesse du Mexique  
préhispanique





# CHICHEN ITZA

(16 mai)



Site d'une portée  
historique telle qu'elle  
l'a amené à être classé  
Patrimoine Mondial  
de l'Humanité





*La cathédrale de Mexico* ——— ↑

*La fontaine de style Mudejar à Chiapa de Corzo*



## Le Mexique Colonial et postcolonial

Omniprésent de Mexico en passant par Chiapas de Corzo ou San Cristobal de las Casas.

Des sites souvent classés, là encore, Patrimoine Mondial de l'Humanité par l'UNESCO

*A Mexico* ——— ↓



## Autres symboles mexicains



### Xoxhimilco

*Premier repas à Mexico*

*sur un site classé*

*Patrimoine Culturel de l'Humanité*

*par l'UNESCO*



### L'Agave et l'Obsidienne à Teotihuacan



### *Los voladores de Papantla*

*(devant le musée d'anthropologie)*

### *Danse aztèque*



# DEVELOPPEMENT DURABLE AU COLEGIO DE POSTGRADUADOS (Institut Postuniversitaire )



Arrivée au CP



Leticia González Cossio ,  
les Docteurs Francisco Gavi Reyes, et  
Oliverio Hernández Romero  
reçoivent la délégation



Leticia González Cossio, Directrice des Relations Internationales et le Docteur Francisco Gavi Reyes Coordonnateur du programme d'éducation du Colegio de Postgraduados ont reçu la délégation et lui ont souhaité la bienvenue au nom du Directeur, en déplacement dans l'un des 7 campus que compte cette Institution postuniversitaire au Mexique.



*Ci-contre le Docteur Manuel Anaya Garduño (au centre) a présenté le CIDECALL, Centro de Demostración y Capacitación en Aprovechamiento del Agua de LLuvia, un concept de purification de l'eau de pluie..*



« L'eau est une des ressources qui tend à diminuer chaque jour davantage dans le monde. Le Docteur Anaya Garduño a expliqué son importance, les avantages de capter l'eau de pluie et d'en profiter avant qu'elle ne tombe dans les canaux et ne soit perdue. L'avantage que l'eau de pluie a sur l'eau de rivière est qu'elle ne contient pas les polluants qui se trouvent dans le sol, elle n'a pas de contact avec le sol, cela ne coûte rien de la récupérer, on n'a besoin d'aucune énergie pour l'obtenir et elle tombe pratiquement du ciel. A l'inverse de l'eau qui se trouve dans les cours d'eau qui, de par le simple fait de couler sur le sol, renferme déjà des éléments polluants ; au fil de son parcours s'y ajoutent des matières qui la rendent impure, cette eau se situe presque toujours dans des zones basses d'où la nécessité d'utiliser de l'énergie pour la conduire, entre autres, où on en a besoin. En outre l'eau souterraine de par le seul fait d'être dans le sous-sol requiert de l'énergie pour pouvoir être extraite et c'est une ressource qui s'épuise.

Ici on capte, on stocke on purifie l'eau de pluie et on la met en bouteille pour la commercialiser comme eau pure. Tel est le processus, pour ce qui est de la consommation humaine. En ce qui concerne la consommation animale, il s'agit de capter l'eau et de la stocker pour l'usage des animaux domestiques et des troupeaux. Ce projet de recherche a été conçu par le CP (Institut Post Universitaire) qui conseille et exporte maintenant cette technologie en Amérique Centrale et du Sud. »

(extrait du courrier du Dr. O.H.Romero)



*Docteur Oscar Ayala Garay*



*Nos élèves en cours*



Les Docteurs Eduardo García Villanueva, Glafiro Torres Hernández et Oscar Ayala Garay ont dispensé des cours à nos élèves, dans l'unité des congrès de cet institut supérieur d'agronomie, l'un des plus grands d'Amérique Latine.

Le campus Montecillo où nous avons été reçus fait une superficie de 100 hectares.



Échanges de cadeaux  
Judes Rosillette et A-Marie Loiseau  
avec Leticia González Cossio et le  
Dr. Oliverio Hernández Romero

## Visite d'une ferme pilote, mise au point par les chercheurs du CP dans le cadre du développement durable proposé aux paysans mexicains



*L'Ingénieur Velasco (ci-dessus) a commenté cette partie du programme, avant le déjeuner partagé à la cafétéria du Campus*



# QUAND DEUX CULTURES SE RENCONTRENT



Cette journée préparée, par le Dr. Oliverio Hernández Romero (comme celle passée au Colegio de Postgraduados), a été incontestablement le point culminant du voyage.

La Martinique, invitée d'honneur de même que toutes les mamans de San Rafael Ixtapalucan, a été applaudie et appréciée par tout le village réuni sur le Zócalo en ce 10 Mai, jour symbolique de la fête des mères au Mexique.

Communion avec la population, rencontre avec les correspondants mexicains, programme culturel riche en danses de plusieurs régions du Mexique, d'une biguine de la Martinique, de poèmes, animation d'une grande formation de mariachis, jeux pour les mamies, discours des autorités mexicaines du village, du maire du Vaucelin, des collégiens mexicains et martiniquais, des enseignants responsables de part et d'autres de cette rencontre exceptionnelle, sont autant de souvenirs gravés à jamais dans les esprits de tous ceux qui étaient à San Rafael Ixtapalucan.

# ARRIVÉE A SAN RAFAEL IXTAPALUCAN (Puebla)



*Les collégiens se saluent, les premiers échanges*

*Isadora Díaz López, directrice De la TELESECUNDARIA EDMUNDO HALLEY, Rodolfo Osoño Sánchez, 1<sup>er</sup> adjoint au Maire encadrent le Docteur Oliverio Hernández Romero pour une dernière mise au point.*



## LES DISCOURS



*Isadora Díaz López, directrice de la TELESECUNDARIA EDMUNDO HALLEY remercie Anne-Marie Loiseau et le Docteur Oliverio Hernández Romero pour avoir permis les échanges entre les élèves des deux collèges et souhaite vivement que les jeunes mexicains fassent l'expérience enrichissante de se rendre en Martinique pour découvrir une autre culture, une autre langue, un peuple frère.... Elle émet le vœu que dans l'intervalle les contacts soient maintenus avec la Martinique par le biais d'Internet.*

*Daniel Lagier lit le discours remis par Raymond Occolier, Maire du Vaucelin.*



*Nos élèves Sabrina Villet, Chloe Tinaut , trésorière du groupe, Jory Chali et Harry Clémentia ont salué le village de San Rafael, remercié de l'accueil, présenté la Martinique, tout cela en espagnol.*

*Les jeunes de la Telesecundaria Edmundo Halley ont eux aussi souhaité la bienvenue.*



## Tout le village était là, réuni



# Une rencontre inter générations





**Les jeunes se découvrent et partagent, dans la joie.  
Beaucoup de curiosité de part et, d'autre.**





**Les danses, chants du Mexique  
et la Biguine de la Martinique**

# Autre moment de communication, le bal populaire au son des mariachis ÁNGELES DE MÉXICO



# Un voyage d'étude

L'ambiance studieuse a surpris beaucoup de groupes de touristes ainsi que le personnel des hôtels.

Des épreuves d'oral passées au bord d'une piscine comme ici à Palenque et Cancun. Des devoirs réalisés dans la salle de conférence d'un hôtel...le journal de voyage renseigné au fil des kilomètres.

Pour des raisons de sécurité, toute baignade a été interdite, ce point figurait dans le règlement du voyage signé par les parents et approuvé par les participants.



*Élèves et enseignants au travail.*



*Les 3 professeurs d'espagnol,  
Chistine Miralles,  
← Anne-Marie Loiseau et  
Daniel Lagier, corrigent et  
préparent des sujets,  
ensemble.*



La détente était aussi de mise sous le regard vigilant et permanent des adultes



« Rompiendo la piñata »



← « Rompiendo la piñata »





Une cuisine variée,  
des marchés chatoyants  
avec de multiples  
produits témoignant de  
la diversité climatique  
du Mexique



# DÉCOUVERTE DE LA HAVANE

Dès l'embarquement au Lamentin, nos élèves ont eu leur premier contact avec Cuba puisque la délégation d'athlètes ayant participé aux meetings du Conseil Général et de la Guadeloupe rentrait chez elle par le même vol.



*Rencontre des athlètes dans l'avion à l'aller; au retour nous avons voyagé avec une délégation conduite par Victorin Lurel, Président du Conseil Régional de la Guadeloupe.*



*Visite de la Habana Vieja, Patrimoine Culturel de l'Humanité*

*Un court arrêt pour apprécier le « Son » cubain.*



*Promenade sur le Malecon.*



Le court séjour à la Havane a permis de visiter l'Université, l'une des plus importantes et cosmopolites de notre région, un collège, une école primaire, l'un des marchés situés sur le Malecon.

Les élèves ont pu apprécier que, contrairement au Mexique, ils n'ont point vu d'enfants mendier ou vendre dans les rues, à des moments où ils étaient sensés être à l'école.



Les coupures d'électricité reflétaient bien les difficultés que vit Cuba qui essuie en moyenne deux cyclones par années, et subit un blocus depuis près d'1/2 siècle.



*Visite de la bibliothèque de l'Université de la Havane*



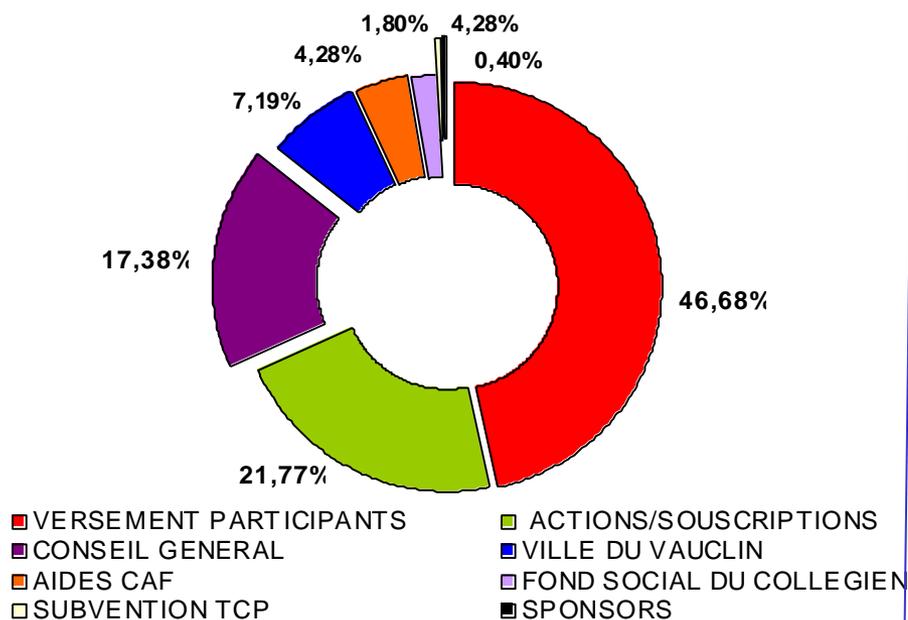
IV  
BILAN  
FINANCIER

## Quelques remarques :

- La participation demandée aux parents correspond à **un montant inférieur** à celui d'un billet d'avion aller-retour Martinique Mexique. Ils ont pu étaler le paiement sur plusieurs mois.
- Le critère financier n'a à aucun moment été un obstacle à la participation d'un élève, certains n'ayant eu à payer que moins d'1/3 (200 euro) de la participation .
- Tous les hébergements ont été assurés en hôtels 3 ou 4 étoiles et le séjour final à Cancun dans un all inclusive.
- Seuls 3 fournisseurs du collège ont répondu à la demande de contribution, il est vrai que le courrier leur a été adressé sans le dossier du projet, ce pour des raisons indépendantes de notre volonté.
- Il convient de souligner qu'en doublant le montant des recettes prévues au chapitre actions dans le plan de financement, notre projet n'a pas été déficitaire. Cela prouve la dynamique mise en mouvement pour le faire aboutir. Un autre élément avec des retombées positives pour le collège, a été le lancement d'actions qui ont ouvert la voie pour le Foyer Socio Educatif, à la création duquel Anne-Marie Loiseau et ses élèves ont largement contribué , avec le soutien du chef d'établissement.
- Le paiement d'une taxe de sortie du Mexique et des boissons lors des repas, toujours au Mexique, ont été les seules mauvaises surprises du voyage.

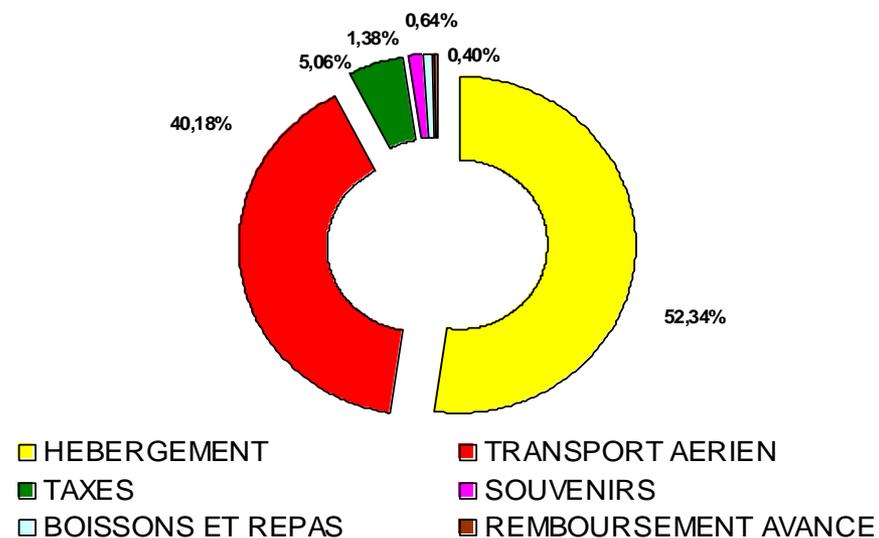
Selon l'agence, « la pension complète n'incluait donc pas la boisson, sauf bien sûr dans le all inclusive, et la taxe du Mexique est toute récente. »

## RECETTES



Total des recettes : 50056,98 euro

## DEPENSES



Total des dépenses : 50053,75 euro

Solde : + 3,23 euro



V

TÉMOIGNAGES  
ET  
OBJECTIFS ATTEINTS

*Felicitades  
Manuá*

D'une façon globale les élèves ont apprécié toutes les visites proposées, de voir les pyramides « en vrai », de partager des moments inoubliables avec la population de San Rafael Ixtapalucan où plusieurs d'entre eux ont retrouvé leurs correspondants. Ils ont beaucoup aimé la cuisine mexicaine, l'une des plus riches du monde. Nos collégiens ont été surpris par la variété des fruits sur les marchés mexicains, la diversité des climats, la rigueur des formalités d'entrée et de sortie à Cuba.

### **Quelques extraits de leur journal de voyage :**

*“Nos gustaría volver a México porque es un país muy grande y nos gustaron los platos típicos... »*

**Garry Durand, Mathias Rémir**

*“Fueron excelentes los numerosos hoteles en los que estuvimos, las tortillas, las frutas muy variadas., las diferentes visitas, las cubanas y las mexicanas, el pueblo de San Rafael, la guía, las canciones típicas, los juegos y deportes en Cancún...”* **Harry Clementia,**

*“Me dio pena ver cierta pobreza en México...”* **Jorry Chali**

*“Lo que nos gustó : las comidas, los hoteles, las visitas, Cancún, la pronunciación de Chaaaaaak... No nos gustaron los recorridos en avión , ni en autobús , tampoco el control en la policía de las fronteras de Cuba porque perdimos tiempo...”* **Chloé Tinaut, Grégory Résidant**

*“Me gustaría volver a Estados Unidos Mexicanos para seguir visitando el país... No me gustaron los tramites en la policía de las fronteras, tampoco en la aduana Cubana...”* **Vanessa Ephestion**

*“No hay ninguna cosa que no me gustó durante este viaje...”* **Célia Sophie**

*“Cancún, es un lugar muy turístico...”* **Estelle Carotine**

*“Visitar lugares famosos, donde los aztecas y mayas, civilizaciones tan brillantes, vivieron, fue muy importante para mí...”* **Jorric Rivot**

*“Mi cargo de secretaria me permitió conocer muchas cosas. Por otra parte, eso fue mi primer viaje en avión, tenía un poco miedo cada vez que despegábamos...”* **Cécilia Bertholo**

*“Me gustaron la comida, los hoteles, las pirámides, la guía y todo el recorrido...”* **Krystalie Olivier.**

*“Lo que me llamó la atención en el Colegio de Postgraduados es su inmensidad. La mayoría de los profesores son Mexicanos, todos (330) son doctores. Hay más o menos 1000 estudiantes de todo el mundo. Escuché 3 conferencias. En San Rafael, hablé con muchos mexicanos de mi edad. Me encantaron las niñas, y toda la gente, muy simpática. Supe que Cancún es una ciudad muy turística. Construida a partir de una computadora. Jugué al tennis, al pinball y con el columpio. lo que me llamo la atención es la universidad de La Habana , porque dicen que es la mejor universidad del Caribe, y es muy grande, los estudiantes son simpáticos y estudian todo. Descubrimos, muchas cosas. El viaje fue tan agradable, que no vi pasar el tiempo...”* **Maeva Vankelst.**

*“Aprecié mucho las personas a quienes encontramos, la comida Mexicana, el pueblo de San Rafael, la noche en la discoteca, lo que no me gustaron son los impuestos en el aeropuerto de la Habana, cuando salimos el 7 de mayo muy temprano, la comida en Cuba... »* **Claire Larrandart.**

*“Me gustaron los paisajes, la comida, la amabilidad de los Mexicanos, la ciudad de Cancún...”* **Sophie Occolier.**

*“ Fue un honor para mi hacer un discurso en San Rafael...La Universidad de la Habana es inmensa”* **Sabrina Villet**

*“ En México, el plato que más me gustó son los tacos, hechos con tortillas, aguacate, carne y tomates. Lo que me llamó la atención fueron las iglesias. Todos las ciudades que visitamos tienen su iglesia católica, con fachadas de colores muy vivos. Las diferentes arquitecturas de los edificios me sorprendieron también...”* **Maeva Moucle**

*“En el avión viajamos con atletas cubanos. Noté que en el aeropuerto de Cuba hay largas filas, muchos militares. Los trámites para entrar en Cuba son estrictos. En México, me gusto la iglesia de San Juan Chamula, cuando los indígenas lanzaron cohetes, la piñata también...”* **Steeve PIMBA**

*“Estuve muy contenta de encontrar a mi amiga mexicana, en San Rafael, se llama Karla Sanchez Orroyo...La guía, era como una madre con nosotros. No me gustaron las pruebas, que tuvimos en el Hotel de Palenque...”*

**Judlynn Rosillette**

*« Les merveilles ne sont pas que chez nous et les voyages nous le prouvent. Le Mexique où tout se décline en grand nous a offert ses trésors tout au long d'un itinéraire riche et varié qui nous a menés sur des lieux d'exception . Mais rien n'égale la richesse des **rencontres humaines** savourées de tous à San Rafael, en ce jour de Fête des Mères , le 10 mai, et ceci grâce aux amis d'Anne Marie Loiseau.*

*La plus belle vision pour moi fut celle d'une apparition mais aucune photo ne pourra en rendre compte :*

*Photos interdites dans l'Eglise de San Juan Chamula. Les fumées d'encens et de résine d'aiguilles de pin traversées des lueurs de milliers de bougies à même le sol, enveloppant les Indiens Chamulas, assis à terre, ont donné à ce voyage la dimension du dépaysement. Les élèves ont fait le plein de culture avec un intérêt soutenu sous l'oeil vigilant de leur professeur d'espagnol. Nous avons voyagé avec nos différences au milieu d'autres différences dans une curiosité réciproque; comment oublier l'étonnement d'une Mexicaine découvrant les cheveux d'Anne Marie ou bien de femmes s'extasiant de la beauté noire de Chloé Tinaut.*

*Ce fut pour moi les plus belles raisons de ce voyage »*

**Christine Miralles**, Professeur d'Espagnol

« Nous croyons que les enfants se souviendront toute leur vie de ce voyage.

Ils ont compris la chance qu'ils ont eu d'étudier l'espagnol depuis la sixième.

Nous parents, nous sommes très reconnaissants à Mme Loiseau pour tout ce qu'elle a fait pour nos enfants »

**Parents d'Elèves de 3<sup>ème</sup>5**  
lors de la réception qu'ils ont organisée à la MJC du Vauclin

*« J'ai beaucoup apprécié que les élèves aient été plongés concrètement au coeur d'une problématique qui inclue une dimension passée et présente, et des éléments de projection vers le futur, d'une nation aussi importante en Amérique latine qu'est le Mexique*

*Plusieurs points se rattachaient parfaitement à leur programme ou à des connaissances acquises les années précédentes, je les cite sans ordre hiérarchique*

- les civilisations amérindiennes: l'aire Meso-Amérique*
- le choc des civilisations "église de San Juan Chamula »*
- l'art baroque (cathédrale de Mexico)*
- l'inégalité entre Nord et Sud*
- la notion de richesse et de pauvreté avec des phénomènes d'échelle*
- le maintien des traditions culturelles et l'uniformisation culturelle*
- le développement des nouvelles technologies de l'information (Internet)*
- l'importance de l'activité touristique et ses conséquences: l'exemple de Cancun*
- l'explosion urbaine*
- l'occupation de l'espace*
- l'application de la haute technologie à l'agriculture, dans ce domaine les cours que les élèves ont reçu au Colegio de Postgraduados: bien que un peu pointus sont une parfaite illustration*

*Ils ont pu apprécier, en outre, plusieurs notions de géographie :*

- le milieu montagnard*
- l'altitude et le climat étagé*
- l'espace continental. Nous avons par exemple effectué un vol de plus de deux heures, entre Mexico et Tuxtla Gutiérrez, sans jamais quitter le Mexique. Ce sont des notions que des habitants d'un petit pays, insulaires de surcroît, ont souvent du mal à conceptualiser.*

*Je suis convaincu que ce déplacement sera bénéfique aux élèves et qu'il pourront réinvestir ces connaissances à bon escient. »*

**Judes Rosillette**, Professeur d'Histoire Géographie, Education Civique.

*« Lorsque nous sommes sortis du Colegio de Postgraduados, plusieurs élèves m'ont demandé comment on fait pour devenir chercheur ?*

*Je crois que ce voyage a contribué à semer une graine qui ne tardera pas, tôt ou tard à donner naissance à quelque chose qui aura des retombées bénéfiques pour la Martinique... »*

**Marlène Guinée**, Professeur de Technologie

*« J'ai été inquiète quand j'ai vu arriver des jeunes à l'aéroport. Bien vite je me suis rendu compte de ce que j'avais eu tort. J'ai apprécié leur éducation, du reste dans tous les hôtels le personnel a félicité leur comportement.*

*Tous mes collègues ont aussi été surpris de voir l'ambiance studieuse qui régnait au sein du groupe et tous se sont inquiétés des résultats des différents devoirs qu'ils ont eu pendant leur séjour »*

**Andrea Lopez**, Guide Touristique au Mexique

*« Je voyage depuis que j'ai 15 ans, j'avoue que ce voyage a été l'un des plus beaux que j'ai réalisés, ce pour de multiples raisons »*

**Joseph Pélican**, Professeur d'Anglais, photographe officiel du groupe.

*« Le voyage au Mexique, mémorable dans sa conception, exceptionnel dans sa réalisation, et surtout unique quant à son impact demeure à coup sûr l'un des plus beaux moments de ma vie...*

*Jamais un projet n'aura atteint une telle plénitude quant à l'engouement et l'engagement des élèves, l'adhésion des parents et le soutien de "poto-mitan" du collègue : (Hilaire Auguste-Charlery, Joseph Pélican, Judes Rosillette, Guylène Marie-Anaïs, Gustave Dubo, Marlène Guinée, Rosita Vénite, Marie-Claude Cizo, Gilberte Yvert, pour ne citer que quelques uns).*

*Initié avec des élèves ayant commencé l'espagnol depuis la classe de sixième, ce projet aura su surmonter bien des obstacles et affronter quelques esprits malveillants pour voir le jour et offrir à ses participants des moments d'anthologie :*

- Journée à SAN RAFAEL IXTAPALUCAN,*
- Visite du COLEGIO DE POSTGRADUADOS,*
- Escalade de pyramides...*

*Même un récit des plus détaillés ne permettra pas aux absents de saisir la dimension de ce projet.*

*Il ne s'agit point là d'un voyage quelconque mais bien d'une occasion unique offerte à des collégiens de Martinique de rencontrer des hispanophones et mettre en pratique des années d'apprentissage de la langue, de partager les préoccupations du peuple mexicain, de se rendre dans des lieux historiques et remonter aux origines de civilisations aujourd'hui disparues pour la plupart... bref de dépasser l'aspect simplement scolaire de l'apprentissage d'une langue.*

*J'ose espérer que d'autres auront la chance de vivre ce que j'ai vécu, mais en attendant, profitez bien du récit que nous pouvons vous en faire... »*

**Daniel LAGIER**, Professeur d'Espagnol

***Pour ce qui est de San Rafael Ixtapalucan, quel plus beau jour que celui de la Fête des Mères pour recevoir la Martinique ?***

*La surprise de se retrouver, face à face, la communion entre les élèves ont été contagieuses, car le reste de la Communauté s'est intégré à la fête dans une explosion de joie .*

*Des personnes qui n'avaient jamais vu de près des étrangers constataient que nous sommes tous pareils, grâce à cette opportunité. L'échange des regards entre les élèves, de leurs premiers mots, de leurs premiers gestes, l'échange de cadeaux, d'adresses, de salutations main dans la main, de pas sur les rythmes dansants , tout cela a été sublime . La danse présentée par la délégation de Martinique, a été tellement appréciée, que la majorité des spectateurs a réclamé un bis ...*

*Enfin, il est difficile de décrire ces scènes que seuls peuvent apprécier à leur juste valeur, ceux qui, comme nous, ont eu la chance d'être là .... Il n'y a pas de mots pour en parler.*

*La Communauté a pris l'engagement de faire tout son possible pour répondre à cette visite , il s'agit pour elle d'un projet en attente.*

*Elle a pu apprécier les possibilités offertes, sur cette terre Martiniquaise, voir qu'il y a des personnes de beaucoup de bonne de volonté qui sont également intéressées par la promotion d'un type de développement, ce développement humain qui, comme le dit si bien Amartya Zen, requiert seulement de réveiller l'Etre Humain pour qu'il se rende compte qu'il peut développer ses capacités. Et pour la Communauté, comme ses membres me l'ont confié, ce fut un éveil de voir que vous êtes très proches...*

*Pourvu que tout cela trouve un écho auprès des personnes de bonne volonté et des responsables de votre collège, pour que cet espace perdure et qu'on puisse pérenniser cette démarche qui consiste à rapprocher les peuples... qui permet de rapprocher les cultures, qui permet de rapprocher des possibilités de développement et qui permet, somme toute, aux êtres humains que nous sommes, de nous sentir tels, et de vaincre toutes ces différences qui nous éloignent...*

*Car en fait, ce n'est pas tant la distance qui nous sépare, c'est l'ignorance et le fait de ne pas vouloir admettre qu' étant frères, nous pouvons faire beaucoup de choses ensemble. »*

**Docteur Oliverio Hernández Romero,**  
Enseignant Chercheur au Colegio de Postgraduados, spécialiste de Développement Rural.

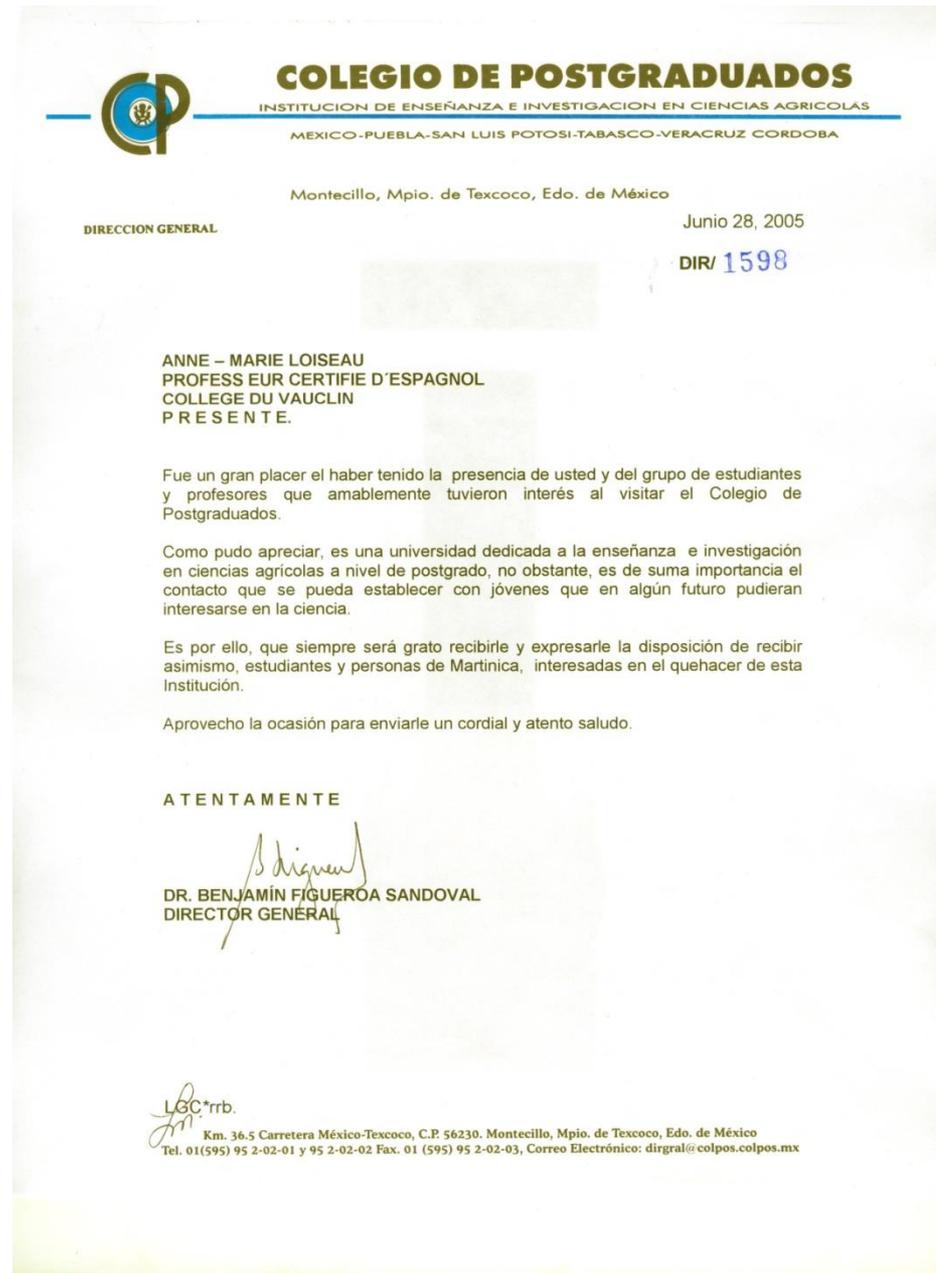
*« Ce 9 mai a confirmé, une fois de plus, que l'éloignement que représente la distance entre la Martinique et le Mexique est vraiment minime, à en juger de par la qualité de l'échange d'information entre vos élèves et nos professeurs. Bien que les communications de ces derniers aient porté sur des thèmes très spécialisés, en rapport avec les recherches effectuées dans notre Colegio (établissement d'enseignement postuniversitaire), elles ont suscité l'intérêt de vos élèves qui ont été attentifs aux exposés....*

*Le sujet traité par le Docteur Glafiro Torres sur les petits ruminants (moutons) au Mexique, a mis en exergue l'importance qu'a le petit bétail dans les zones tropicales mexicaines très semblables à celles qu'on peut trouver globalement à la Martinique.... Concernant l'eau de pluie, il s'agit d'une ressource inutilisée. Si on s'en servait, le Mexique aurait 14 mille mètres cube supplémentaires par an et par personne, cela résoudrait le problème actuel de la mauvaise distribution de l'eau au niveau national.*

*Cette approche de la recherche scientifique en Amérique Latine a, selon moi, permis aux élèves de voir qu'il existe des choix pour un développement professionnel qui ne passent pas nécessairement par les puissances d'argent mais qui peuvent se décider au niveau local, avec de faibles ressources, ce grâce à la créativité des chercheurs du Mexique...*

Les objectifs atteints sont donc multiples, nous retiendrons essentiellement les suivants :

- Pratique de la langue en situation, immersion pendant 13 jours dans des espaces hispanophones. Découverte d'espaces culturels (cuisine, scènes de la vie quotidienne, danses, syncrétisme religieux...)
- Histoire – Géopolitique – Géographie
- Éducation
  - au développement durable
  - à la citoyenneté - à la vie de groupe
  - au tourisme international et à la représentation touristique de la Martinique
- Initiation au secrétariat - à la gestion à la création d'affiches publicitaires
- Plus grande maîtrise de l'outil informatique.
- Élargissement du choix en matière d'orientation, grâce à l'espagnol, comme en atteste le courrier du directeur du Colegio de Postgraduados (ci contre).





# VI En guise de Conclusion

**Le présent compte-rendu est celui d'un voyage pédagogique et culturel né d'un quiproquo entre la Direction du Collège du Vauclin et Anne-Marie Loiseau, Professeur d'Espagnol, responsable du projet.**

En effet, cette dernière a cru bien faire en mettant tout en œuvre pour concrétiser, en un délai record, l'heure « projet Mexique » attribuée à son emploi du temps\*.

Or, le lundi 12 septembre 2005, au terme d'une réunion à laquelle les deux enseignants d'espagnol avaient été conviés par le Chef d'établissement, Anne-Marie Loiseau et Daniel Lagier se voyaient préciser, que cette heure avait été libellée « projet Mexique » simplement pour boucher un trou à l'emploi du temps d'Anne-Marie Loiseau, qui était donc sensée avoir « tout fait à ce moment là, sauf organiser ce voyage ».

Ces précisions plongeaient les enseignants dans la consternation et amenaient a posteriori des interrogations, dont nous ne retiendrons que deux, présentement, à savoir si ce malentendu est responsable :

- des difficultés rencontrées en amont, pour mener à terme le projet.
- des critiques, de la part de la direction du collège au retour du Mexique et de Cuba, le lundi 21 juin 2005, alors que ce voyage pédagogique et culturel avait été une réussite.

Les conséquences, en aval, ont été entre autres, de briser la motivation de l'équipe d'enseignants ayant encadré la classe de 3ème 5 au Mexique et à Cuba. C'est pourquoi tous décidaient, à regret, et pour des raisons indépendantes de leur volonté, de mettre un terme au projet, au niveau du collège du Vauclin, sans avoir pu effectuer, comme ils l'avaient prévue, la présentation de cette action à l'ensemble de la communauté scolaire.

*\*(Mardi de 14h30 à 15h30 - Année Scolaire 2004-2005)*

Néanmoins, un film vidéo, synthétisant les 10 heures d'images tournées lors du voyage, pourra être réalisé, si les moyens techniques et le contexte le permettent, ainsi qu'une compilation bilingue des temps forts de ce projet.

Dans la continuité du déplacement au Mexique et à Cuba, de bonnes conditions de travail devraient contribuer à ce que par le biais de l'espagnol, nos élèves disposent d'un outil leur ouvrant l'accès à un vaste espace dans lequel la Martinique s'intègre, tant sur le plan américain qu'europpéen.

Il conviendrait de poursuivre les échanges avec le Mexique.

Dans cette optique, la possibilité de disposer d'un espace dédié en priorité au monde hispanophone, au sein de l'établissement, est une première approche, fondamentale au quotidien, que nous avons mise en œuvre avec les moyens du bord, et beaucoup de bonne volonté, dans l'intérêt de nos élèves.

Il serait souhaitable que cet acquis ne soit point remis en question, mais que l'espagnol, bien au contraire, puisse enfin bénéficier d'outils performants pour affronter le défi auquel nous sommes soumis, dans un siècle où le développement économique, les conditions d'avènement de la paix, reposent en partie sur une connaissance réciproque des peuples, laquelle se construit progressivement lors d'échanges et de projets culturels, comme celui de la 3<sup>ème</sup> 5 du Collège du Vauclin, (année scolaire 2004/2005).

Des divergences dans les visions peuvent, hélas, être lourdes de conséquences, au quotidien, et engendrer des situations telles que, force est de le constater, la violence ne vient pas nécessairement d'où on la situe habituellement.

Pour mémoire, et ce seront nos derniers mots, au risque de nous répéter, nous tenons à préciser que la pratique de l'espagnol, première langue de notre région, première langue étrangère des USA, troisième langue la plus parlée au monde, est une fenêtre ouverte sur l'Universel, une dimension à laquelle tout élève peut prétendre, même s'il est scolarisé au sein d'une Zone d'Éducation Prioritaire, trop souvent marginalisée.

# Un coup de chapeau au groupe



**Les parents** : Marinette et Mickaël Moucle, Christophe Olivier.

**Les enseignants** : Docteur Oliverio Hernandez Romero, Joseph Pélican, Judes Rosillette, Daniel Lagier, Christine Miralles, Marlène Guinée, Anne-Marie Loiseau.

**Les élèves** : Steeve Pimba, Jory Chali, Célia Sophie, Jorric Rivot, Sophie Occolier, Vanessa Ephestion, Harry Clémentia, Grégory Résidant, Estelle Carotine, Maeva Vankelst, Chloé Tinaut, Claire Larrandart, Maeva Moucle, Garry Durand, Sabrina Villet, Kristalie Olivier, Cécilia Bertholo, Judlynn Rosillette.

